

Attention : Bauxite !

Lettre du professeur Ngo Bao Chau (*) à l'Assemblée nationale vietnamienne.

(*)Médaille Fields 2010

*NDLR – Cette lettre dont le texte vietnamien a été publié la première fois sur le site **BauxiteVietnam**, peut être aujourd'hui trouvé à de nombreuses adresses électroniques, dont la suivante : <http://boxitvn.wordpress.com/2010/08/23/th%C6%B0-g%E1%BB%ADi-di-m%E1%BA%A5y-l%E1%BA%A7n-m-h%E1%BB%93i-m-ch%C6%B0a-th%E1%BA%A5y/> où elle est accompagnée d'une intéressante notice historique. Il est bon de noter qu'elle n'a jamais reçu de réponse de l'Assemblée nationale, même si les députés se sont ensuite, publiquement, réjouis de l'attribution de la plus haute distinction en mathématiques à l'intéressé*

Princeton, le 27 mai 2009.

À Messieurs les députés de l'Assemblée nationale (12^e session).

Beaucoup d'arguments convaincants ont déjà été opposés au projet d'exploitation de la bauxite sur les Hauts-plateaux du Centre Vietnam. Ils concernent sa dimension économique et ses effets sur l'environnement. Je n'ai rien à y ajouter. Je me permets cependant de vous écrire en tant que citoyen qui réfléchit et s'inquiète sur le sort de son pays. La plupart d'entre vous, comme d'ailleurs moi-même, n'êtes pas spécialisés en ce domaine. mais les données qui nous sont fournies nous permettent de préciser un certain nombre de choses évidentes, de les appeler par leur nom, de les relier ensemble d'une manière logique pour que chacun puisse se faire une opinion. Il s'agit là d'une méthode de travail scientifique, une méthode dont je sais à travers mon travail quotidien de mathématicien, qu'elle est loin d'être aisée à mettre en œuvre. Mais telle est la responsabilité, Messieurs les députés, qui vous a été confiée par le peuple.

Les liens entre le Vietnam et la Chine sont aussi anciens que l'histoire du Vietnam. L'arrière-plan culturel des Vietnamiens, leur manière de penser et de réagir, en beaucoup de points, ressemblent à leurs équivalents en Chine. De plus, certains d'entre nous ont des ancêtres venus de Chine. Bien qu'ils soient d'ordre organique, ses liens avec la Chine, constituent, en même temps, un risque pour notre spécificité vietnamienne. Ceci est une donnée historique. Il est inutile de s'attarder davantage pour savoir

décembre 2010

s'il s'agit là d'un bien ou d'un mal, s'il faut s'en réjouir ou s'en attrister. Il vaut mieux consacrer notre temps aux conséquences de ce fait. Une réflexion rigoureuse et systématique nous permettra d'éviter des attitudes imposées par la situation en temps de guerre ou de paix. A certains moments, nos deux pays sont aussi proches que «les lèvres et les dents». En d'autres temps, on a expulsé les ressortissants d'origine chinoise dont la famille était, souvent, implantée en ce pays depuis plusieurs générations.

En dernier ressort, l'objet de ma lettre, ce n'est pas la relation du peuple vietnamien avec le peuple chinois mais la politique néocolonialiste du pouvoir chinois. Comme ce fut le cas pour l'Angleterre et la France au XIX^e siècle, les États-Unis au 20^e, le développement de l'industrie chinoise au XXI^e siècle a été très impressionnante. La conséquence naturelle de ce phénomène, c'est que la Chine, aujourd'hui, comme les pays cités plus haut, autrefois, se montre avide de carburant, de matières premières et de marchés qui puissent absorber sa production. Dans les manuels d'histoire à l'usage des élèves du secondaire, on appelle la politique de l'Angleterre et de la France envoyant leurs troupes à la conquête des colonies, une politique colonialiste classique. Les États-Unis au XX^e siècle et la Chine aujourd'hui, qui utilisent leur puissance politique et économique pour se procurer carburant, matières premières, et marchés pratiquent « une politique néocolonialiste ». Il s'agit là d'une donnée historique et il ne convient pas de perdre son temps à se demander si le colonialisme ancien ou nouveau est un bien ou un mal, si de telles appellations sont exagérées ou non... Réfléchissons plutôt aux conséquences de ces faits. Nous les connaissons pour ce qui concerne les peuples colonisés d'Afrique. Nous savons que les ressources naturelles y sont exploitées sans mesure, que l'environnement y est saccagé et que le développement économique y est aberrant parce que trop dépendant de l'exploitation des ressources naturelles. Il faut ajouter à tout cela le fléau de la corruption et de très profondes inégalités sociales.

La Chine met en œuvre sa politique néocolonialiste d'une façon systématique, en Afrique, en Amérique latine, ainsi que dans tous les lieux où l'on trouve du carburant et des ressources minières. Le Vietnam fait partie de ces lieux. Dans ce pays, l'influence disproportionnée de la Chine peut entraîner des périls suivants : le lien organique existant entre la culture chinoise et la culture vietnamienne peut se transformer en véritable dictature culturelle. L'humanisme et la culture chinoise comportent de nombreux éléments dignes de notre admiration et de nos études. Mais, si nous les imitons servilement, si nous leur emboîtons le pas, agissant selon leurs indications et leurs désirs, nous ne rencontrerons que des déboires et notre spécificité ne tardera pas à être mise en péril. Messieurs les députés, la question de notre indépendance culturelle et de notre identité est d'une extrême importance.

Mais, revenons à la question de l'exploitation de la bauxite sur les Hauts-plateaux. À la lecture des déclarations communes du Vietnam et de la Chine, l'une publiée en

Exploitation de la bauxite

2001, lorsque le secrétaire général Nong Duc Manh a effectué une visite en Chine, et l'autre en 2006, pendant la visite du secrétaire général chinois, Hu Jintao, au Vietnam, une chose paraît évidente. La Chine porte un grand intérêt à nos ressources naturelles et veut que nous les exploitions. Dans ce cas, une simple déduction nous fait comprendre que cette exploitation sera beaucoup plus avantageuse pour la Chine que pour nous.

Cependant, cette déduction ne suffit pas. Après une étude attentive du rapport du gouvernement, des arguments qui lui sont opposés et en particulier des chiffres avancés, mon opinion personnelle est celle-ci :

1-La donnée principale du problème est celle-ci : le Vietnam est en possession de la troisième plus grande réserve de minerai de bauxite du monde, concentrée surtout sur les Hauts-plateaux du Centre. Cette donnée attire l'attention des nations industrielles en mal de bauxite sur le Vietnam, mais elle ne nous oblige en rien à nous engager dans son exploitation. Elle nous laisse le choix de le faire ou de ne pas le faire. En outre, si nous choisissons de le faire, nous avons encore la liberté de choisir le moment et l'ampleur de cette exploitation.

2-Le rapport du gouvernement nous apprend que ce programme d'exploitation de la bauxite a été établi dans le cadre d'une économie en croissance. En ce moment, l'économie mondiale est en crise, une crise porteuse de nombreux périls.

La donnée principale concernant l'économie mondiale n'est donc plus correcte. Il n'est pas sûr que l'estimation des résultats économiques ait été calculée à nouveau.

Dans le rapport du gouvernement, l'élément le plus certain, c'est le déficit des premières années car c'est un déficit programmé. Mais, même les calculs qui tentent de l'évaluer ne nous indiquent pas à quelle somme il s'élève chaque année. Les bénéfices attendus par la suite seront dépendants de nombreuses éventualités : la valeur de l'aluminium va-t-elle remonter ? Va-t-il pleuvoir suffisamment pour qu'il y ait assez d'eau pour laver le minerai ? L'État va-t-il investir davantage dans les voies ferrées pour transporter le minerai ? Si l'on retient une probabilité de 50-50 pour chacune de ces données, pour retenir l'expression des dirigeants des ressources minières, la probabilité de gain après un certain nombre d'années de déficit programmé, ne s'élèvera pas au-dessus de 1 sur huit, à condition de ne pas compter les dépenses pour la protection de l'environnement.

3-La surface prévue pour l'exploitation de la bauxite correspond à 8,6 % de la province de Dac Nong. C'est un chiffre colossal. Cela correspond par exemple à 8 m² 600 sur les 100 m² de la surface totale d'une maison !

4-Le rapport gouvernemental nous apprend que l'exploitation de la bauxite ne peut éviter d'avoir certains effets sur l'environnement et qu'un certain nombre de solutions techniques seront apportées pour y remédier. Dans les arguments qui s'opposent au projet, on a souligné une difficulté propre au Vietnam dans

l'exploitation de la bauxite, à savoir la proximité des sources d'un certain nombre de grands fleuves, comme le Dong Nai. Il n'y a pas encore eu de précédent dans le monde. Personnellement, je m'inquiète surtout de l'absence totale de calcul des dépenses occasionnées par la protection de l'environnement. Même dans les cas plus simples, comme celui de l'entreprise Vedan, la compensation financière pour atteinte à l'environnement a représenté 30% de ses frais. Ainsi, les atteintes à l'environnement sont certaines, tandis que la protection de cet environnement dépendra de nombreuses éventualités. Certains aspects de cette protection dépendent de nous (choix de la technologie). d'autres sont indépendants de notre volonté (le temps, la conformation du terrain) ; d'autres éléments ne peuvent pas être calculés aujourd'hui (dépenses). Tout cela est très inquiétant.

5- Le rapport gouvernemental nous informe que le projet aura une influence bénéfique sur la société. Concrètement, il devrait créer des milliers d'emplois pour la population locale. Si l'on considère la somme des investissements - des milliards de dollars -, il y a beaucoup de manières plus intéressantes, plus sûres, d'une efficacité économique plus immédiate, de créer des milliers d'emplois. Songeons que le nombre d'emplois créés, selon le rapport, sera équivalent au nombre de foyers qui seront déplacés. Quant à la perspective de construire un centre de services, avec des hôtels, du tourisme et des divertissements autour des étangs remplis de boues rouges, à mon avis, elle sera très peu alléchante et n'attirera que peu de monde.

Je voudrais répéter ici, que, comme la plupart d'entre vous je suis en rien un spécialiste des exploitations minières. Mais l'étude du rapport du gouvernement et des réfutations dont il a fait l'objet me permet de conclure que, dans ce projet d'exploitation de la bauxite sur les Hauts-plateaux, la part de désavantages est très certaine, celle des avantages aléatoire. Le contexte économique mondial n'est pas favorable à l'exploitation des matières premières. Ainsi, rien ne devrait nous pousser à nous engager activement dans cette exploitation dans une telle conjoncture.

A la différence des pays africains, au XIXe siècle, notre pays est une nation indépendante et souveraine. La plupart d'entre vous, Messieurs les députés, avez l'âge de mon père ou de mes oncles. Vous savez mieux que moi que notre indépendance et notre souveraineté n'est pas une chose acquise naturellement et sans lutte. Notre pays possède une Assemblée nationale élue par le peuple, un gouvernement désigné par l'Assemblée, une armée soumise au gouvernement. Ce sont des acquis qui n'ont pas été obtenus « naturellement »...

Lettre du Pr. Ngô Bao Châu à l'Assemblée nationale vietnamienne

Messieurs les députés, je souhaite que vous consacriez du temps à l'étude approfondie du rapport gouvernemental sur le projet d'exploitation de la bauxite sur les Hauts-plateaux, ainsi que sur les arguments scientifiques qui lui ont été opposés. Je souhaite aussi que vous écoutiez attentivement les opinions des électeurs, que vous preniez en compte le péril que court notre nation, avant de vous faire votre propre opinion, de l'exposer clairement lors des débats de l'Assemblée nationale, et d'en porter la responsabilité devant vos électeurs. Je sais bien que c'est là une tâche difficile, mais, que vous le vouliez ou non, le peuple a placé sa confiance en vous.

Traduction Viêt-Nam infos

Dr Ngô Bao Châu